



**NOWY TARG** RYNEK

**X** *Jarmark*  
**PODHALAŃSKI**  
JUBILEUSZOWY

Miejski Ośrodek Kultury 34-400 Nowy Targ Al. Tysiąclecia 37  
tel. (018) 266 21 32 fax (018) 266 32 41  
www.mok.nowytarg.pl e-mail: sekretariat@mok.nowytarg.pl

**NOWY TARG, 20 - 23 sierpnia 2009**

nr konta: Bank PEKAO SA Nowy Targ 76124015741111000007906732

## **Program X Jarmarku Podhalańskiego 20 sierpnia (czwartek)**

„Nowy Torg, Nowy Torg, przecie piykne miasto, do niego przestrono, no dyc śniego ciasno...”

### **cały dzień**

#### **Kiermasz sztuki ludowej i pokazy twórców**

- rzeźby w drewnie
- lepienie w glinie
- kowalstwo
- papier czerpany
- ozdoby góralskie ze skóry i metalu
- przędzenie i farbowanie wełny
- snycerka
- haft
- tkanie bieźników i toreb pasterskich
- pantofle góralskie

**14.00**

**Parada gazdowska na trasie ul. Szafarska – Rynek**

**14.15**

**Plenerowa inscenizacja dot. Św. Katarzyny – patronki Miasta**

**14.45 – 17.45**

**Czarna owca w wielkim mieście – program promujący produkty z barana /bryndzę, oscypki, gołki, redykołki, bundz, żętycę, skóry, jagnięcinę/**

- bacówka z kierdlem owiec w koszarze
- pokazy dojenia i strzyżenia owiec
- możliwość zakupu oscypka
- konkurs wiedzy pasterskiej
- degustacje potraw z jagnięciny

**oraz występy zespołów regionalnych: Mali Śwarni, Hotar, Mali Hyrni, Kortowo**

**18.00**

**Zespół ČAČI VORBA**

ČAČI VORBA – „szczerą mową” tak bałkańscy Cyganie mówią o muzyce. Zespół sięga do muzycznych tradycji Romów, Węgrów, Rumunów, Południowych Słowian, Greków, a nawet Bliskiego Wschodu, historycznie wpisanych w dziedzictwo muzyczne Europy. Zespół tworzą profesjonalni muzycy mający na koncie współpracę z czołówką polskiej oraz ukraińskiej sceny **folk** i **klezmer** (Orkiestra św. Mikołaja, Sieć Gra, Jahiar Group, Kałe Bała, Transkapela, Burdon, Borys Somerschaff, Lubliner Klezmorim). W wielokulturowym misz-maszu Europy Wschodniej odnajdują uniwersalny język wyrażający to co wspólne – radość, pasję, tęsknotę, smutek – „szczerą mowę”.

Skład zespołu:

**Maria Natanson** - śpiew, skrzypce, altówka węgierska

**Joanna Ulatowska** - altówka węgierska, skrzypce, śpiew

**Lubomyr Iszczuk** - darabuka, dombek, tapan

**Paweł Sójka** - akordeon

**Robert Brzozowski** - kontrabas

**Piotr Majczyna** - bouzouki, mandola, gitara, cobza, baglama

**20.00**

### **Zespół PSIO CREW**

Psio Crew (czytane „Psio Krew”) to dziewięcioosobowa formacja powstała w 2004 roku w Bielsku-Białej. Przestrzenna elektronika w połączeniu z... tradycyjnymi góralskimi melodiami dała początek nowemu, oryginalnemu brzmieniu, które stało się objawieniem nie tylko na naszym rynku. Ta łamiąca wszelkie stereotypy fuzja stylistycznie odległych od siebie muzycznych światów – **drum'n'bassu, hip-hopu, nu-jazzu, dubu, raggamuffin i beskidzkiej góralszczyzny** – została zaakceptowana nawet przez tych, którzy nie znoszą góralskiej muzyki. O skali sukcesu, jaki osiągnął pierwszy album grupy Szumi Jawor Soundsystem, świadczy fakt, że ciągu dwóch minionych lat Psio Crew wziął udział w kilkudziesięciu międzynarodowych festiwalach i imprezach: Siget Festiwal (Budapeszt, Węgry), Bul Bul Festiwal (Baku, Azerbejdżan), Przystanek Woodstock (Żary, Polska), Terra Polska (Berlin, Niemcy), Colours of Ostrava (Ostrava, Czechy). PSIO CREW wystąpiło w słynnym klubie jazzowym Porgy & Bess w Wiedniu, w Studio Koncertowym Polskiego Radia im. Witolda Lutosławskiego w Warszawie oraz na Zadymce Jazzowej 2006 (Lotos Jazz Festiwal). W 2008 wystąpili m.in. w słynnym Rudolstadt (Niemcy) i Jerusalem Art & Craft Fair (Izrael), Mayday (Polska), wywołując zachwyt niezwykle zróżnicowanej i wymagającej publiczności festiwalu. Grupa otrzymała nagrodę Machinery za Debiut 2007 przyznaną przez miesięcznik Machina, III nagrodę radiowego festiwalu Nowa Tradycja i pierwszą nagrodę Tatrzkańskiej Majówki 2006 w Zakopanem. W 2008 roku PSIO CREW nominowani byli do Fryderyka w dwóch kategoriach: Album Etno/Folk, Nowa Twarz Fonografii.

Skład zespołu:

**Katarzyna "Katka" Dyga** - wokół

**Anna Kukioła** - skrzypce (pierwsze), śpiew

**Karolina Żur** - skrzypce (pierwsze), śpiew

**Krzysztof Pyter** - skrzypce (drugie), śpiew

**Ryszard Cieślar** - skrzypce (drugie), śpiew, okaryna

**Maciej "Kamerski" Szymonowicz** - śpiew, kontrabas, beatbox, piszczałka jednootworowa

**Mikołaj "Miki" Stachura** - perkusja, pady perkusyjne

**Piotr "Yoyo" Jakimów** - sample, sekwencer, produkcja

**Zonq** - syntezator, beatbox

**22.00**

### **Zespół THE CHILLOUD**

Jeżeli mamy opowiedzieć coś o zespole The Chilloud to musimy cofnąć się do 2001 roku, kiedy to muzycy tego zespołu spotkali się po raz pierwszy zakładając band o nazwie Narwana - zespół nie do końca wzorujący się na Nirwanie, chociaż takie momenty też miały miejsce :) Nagrali wtedy lokalne hity, takie jak "Zielone oczy", "Dwa oblicza", czy "Utracony świat Alice". Zbujowali na podhalu i nie tylko... z niezłym skutkiem! Grając między innymi z takimi zespołami jak: Myslowitz, Brathanki, Akurat, Quo vadis, Chcken legs czy Blue cafe...Przygoda niestety zakończyła się mniej więcej po jakimś półtora roku wspólnego grania. Ich drogi się rozeszły: Mieszko założył rodzinę, Biały wyjechał do Szczecina, a Marek...jak zwykle objął się tu i tam...Minęło pięć lat, kiedy to 20 czerwca 2007 roku chłopaki znów się spotkali. Na początku, wtedy jeszcze bez Marka, na basie grał Yankiz, a Marek dołączył w sierpniu. Bardziej doświadczeni i pewni swojego celu znów weszli na wspólną drogę, która nazywa się The Chilloud! Już po kilku tygodniach pokazywali się tu i ówdzie, w tym na Rock Nocy, gdzie zajęli pierwsze miejsce. To otworzyło im drzwi do nagrania dwóch utworów: "Ile bym dał" i "ego2". 16 stycznia 2009r. skład zespołu powiększył się o gitarzystę, którym jest Tarek Tafesh.

Skład zespołu:

**Mieszko Krzys** – vokal, gitara

**Marek Nitoń** – bas

**Krzysztof Mędrala (Biały)** – perkusja

**Tarek Tafesh** – gitara

## **Program X Jarmarku Podhalańskiego 21 sierpnia (piątek)**

„Nowy Torg, Nowy Torg, przecie piykne miasto, do niego przestrono, no dyc śniego ciasno...”

### **cały dzień**

#### **Kiermasz sztuki ludowej i pokazy twórców**

- rzeźby w drewnie
- lepienie w glinie
- kowalstwo
- papier czerpany
- ozdoby góralskie ze skóry i metalu
- przędzenie i farbowanie wełny
- snycerka
- haft
- tkanie bieźników i toreb pasterskich
- pantofle góralskie

### **13.30**

#### **Ukraiński zespół regionalny z Tulczyna**

### **14.00 – 16.00**

#### **Bajdok zaprasza, czyli blok programowy dla dzieci:**

„W królestwie Bajy Bajy: turniej rycerski” - program artystyczny

„Podwórko” - spektakl teatralny

### **16.00 – 18.00**

**Na umór, na mój dusiu i na łapu capu** – blok programowy przygotowany przez Związek Podhalań

- pokazy wyrobu masła
- pokazy wyrobu śliwownicy i produktów regionalnych/garmażerskich
- młócenie cepami

- kręcenie powróseł
- kiszenie kapusty

**18.00**

**Zespół EMGEBAND**

Muzyczna niespodzianka... wielkie rockowe przeboje.

Skład zespołu:

**Milan Gebura** – śpiew/gitara

**Roman Bjelak** – śpiew

**Tono Sivoň** – klawisze

**Martin Buc** – bas

**Jozef Gebura** - perkusja

**20.00**

**KASIA KOWALSKA z zespołem**

Jako nastolatka, na znak buntu przeciw powszedniości życia w małym miasteczku, z głową ogoloną jak Sinead O'Connor, uciekła z domu na rockowy festiwal do Jarocina. Już wtedy muzyka była dla niej czymś niezwykłym, ogromnym źródłem emocji i siły. Dziś to ona, poprzez swą muzykę, daje innym ludziom wyjątkowe emocje i siłę, by zmierzyć się z codziennością. Ma na swoim koncie wiele płyt i prestiżowych nagród i choć od wydania pierwszej płyty minęło wiele czasu i wiele w jej życiu się wydarzyło, to pewne rzeczy pozostają niezmiennie: jej niecodzienna wrażliwość na dźwięki, miłość do muzyki i pasja, z jaką ją wykonuje.

Skład zespołu:

**Kasia Kowalska** - śpiew

**Wojciech Pilichowski** - bas

**Jerzy Runowski** - gitara

**Radosław Owczarz** - perkusja

**Maciej Gładysz** - gitara

**22.00**

**Zespół MONSTRUM**

Grupa powstała 1994 roku w Rzeszowie z inicjatywy Mariusza Waltosia (śpiew), Wacława Dudka (gitara), Tomasza Maternowskiego (gitara basowa) oraz Piotra Kubasa (perkusja). W 1999 roku grupa dzięki wsparciu lokalnej stacji radiowej, wystąpiła poprzedzając koncert grupy Quo Vadis. Tego samego roku grup ponownie wystąpiła na Dedal Rock Festiwal, plasując się na pierwszym miejscu. Rok później grupę opuszcza Wojciech Bartnik którego zastąpił Szymon Antkowicz. Na początku 2001 roku zespół opuścił Paweł Guzek, po długich poszukiwaniach jego miejsce zajmuje Marcin Habaj. W takim składzie grupa zarejestrowała zawierające trzy utwory *Demo 2002*. W wrześniu 2003 roku w ramach otrzymanej nagrody, tym razem za występ na Festiwalu Muzyków Podkarpacia, organizowanym przez rzeszowskie kino "Rejs", zespół realizuje nowy utwór pt. "Wolności smak", do którego nakręcony został teledysk. Całość wydana w 2004 roku jak singel pod tym samym tytułem. W 2004 roku grupa w poszerzonym składzie o trzeciego gitarzystę którym został Damian Zając, rozpoczęła pracę na debiutanckim zatytułowanym *Za horyzontem ciszy*, nad którym prace uskokono w maju. 6 listopada tego samego roku w rzeszowskim klubie "Rejs" odbył się jubileuszowy koncert z okazji dziesięciolecia działalności zespołu. Koncert był zarazem premiera debiutanckiego albumu, który zyskał pozytywne recenzje w prasie. Premiera nowej płyty

miała miejsce 5 stycznia 2007 roku. 10 kwietnia za sprawą firmy FONOGRAFIKA album "VIII Dzień Tygodnia" trafił na półki sklepów muzycznych w całym kraju.

Skład zespołu:

**Mariusz Waltoś** – wokalist

**Marcin Habaj** - wiośło solowe I

**Damian Zając** - wiośło solowe II

**Wacław Dudek** - wiośło rytmiczne

**Kamil Śliwiński** - wiośło basowe

**Przemysław Rzeszutek** – bębny

## **Program X Jarmarku Podhalańskiego 22 sierpnia (sobota)**

„Nowy Targ, Nowy Targ, przecie piykne miasto, do niego przestroono, no dyc śniego ciasno...”

### **cały dzień**

#### **Kiermasz sztuki ludowej i pokazy twórców**

- rzeźby w drewnie
- lepienie w glinie
- kowalstwo
- papier czerpany
- ozdoby góralskie ze skóry i metalu
- przędzenie i farbowanie wełny
- snycerka
- haft
- tkanie bieżników i toreb pasterskich
- pantofle góralskie

#### **10.00 – 13.00**

##### **„X3M” Turniej unihokejowy**

Gospodarz turnieju Klub Sportowy „Górale” Nowy Targ

#### **11.30**

##### **Pokaz karate**

W wykonaniu Stowarzyszenia Sportowego Karate Kyokushin Yokozuna

#### **12.00 – 15.00**

##### **Piknik Europejski: rozpoczęcie z przedstawicielem Urzędu Marszałkowskiego; konkursy; wręczenie nagród**

#### **12.20 – 13.00**

##### **Zespół regionalny “Folk dance group of faculty of education in Ankara University” /Turcja/**

Zespół prezentuje bardzo bogaty program, w którym stara się przedstawić jak najwięcej tradycyjnych elementów kultury tureckiej. Są zwycięzcami wielu międzynarodowych festiwali, jednak szczególnie dumni są z prawie corocznych sukcesów na festiwalu organizowanym przez premiera Turcji, dla wszystkich uniwersyteckich zespołów w ich kraju.

#### **14.00 – 16.00**

##### **Bajdok zaprasza czyli blok programowy dla dzieci:**

„Tańcz w rytmie Muminkowej melodii” - program artystyczny

#### **16.00 – 18.00**

### **Koński Jarmark czyli spojrzeć koniowi w zęby**

- pokazy handlu końmi, „ubijania transakcji”
- pokazy uprzęży i in.

**18.00**

### **Zespół DMUCHANE FOTELE**

Muzyczna niespodzianka z... Nowego Targu

Skład zespołu:

**Tomasz Basiuk** – instrumenty klawiszowe

**Konrad Basiuk** – gitara basowa

**Rafał Żur** – wokale

**Łukasz Sobczyk** – perkusja

**Jacek Polakiewicz** - gitara

**19.30**

### **MARYLA RODOWICZ z zespołem**

Pierwszy kontakt z piosenką Maryla Rodowicz miała w 1962 r., kiedy brała udział w eliminacjach do I Festiwalu Młodych Talentów w Szczecinie. Chociaż została zakwalifikowana do finału nie wystąpiła w nim jednak, ponieważ termin zbiegał się z Lekkoatletycznymi Mistrzostwami Polski Młodzików, w których zdobyła mistrzowski tytuł w sztafecie 4x100 m. Pierwszym jej poważniejszym sukcesem był występ w 1967 r. na Przeglądzie Piosenki Studenckiej w Lublinie i Giełdzie Piosenki w Częstochowie z piosenką *Jak cię miły zatrzymać* (muz. Jerzy Andrzej Marek, sł. Adam Kreczmar, utwór z repertuaru Teresy Tutinas), gdzie zdobyła główną nagrodę.

Maryla Rodowicz w swoim dorobku ma ok. 2000 piosenek, ponad 20 płyt polskich, a także po jednej angielskiej, czeskiej, niemieckiej, rosyjskiej. Płyty Maryli Rodowicz sprzedano łącznie w nakładzie ok. 15 milionów sztuk. Koncertowała na całym świecie – w Europie, Ameryce, Australii, Azji. Laureatka wielu nagród, uczestniczka wielu festiwali. W 1992 ukazała się autobiograficzna książka piosenkarki „Niech żyje bal”.

**21.00**

### **Pokaz sztucznych ogni**

**21.30**

### **Zespół CIRYAM**

Narodziny zespołu, pierwsze próby to druga połowa 1999 roku. Początkowo skład był płynny i ukształtował się dopiero w drugiej połowie 2001 roku. Od tego czasu przyjmuje się oficjalne istnienie grupy **ARDOR**. Końcem września 2001r., w sanockim studiu Manek, zespół nagrał swoją pierwszą płytę demo zatytułowaną " ...modlitwa". Prezentowany styl muzyczny: klimatyczny rock gotycki. W czerwcu 2002r. metamorfoza grupy - zaszły znaczne zmiany personalne. Nowy skład grupy liczy już siedem osób. Konsekwencją zmiany składu jest zmiana charakteru prezentowanej muzyki. Jest to bardziej drapieżny, dynamiczniejszy - gothic metal, zespół otrzymał wiele pochwał i pozytywnych recenzji uznanych w środowisku - w polskich i zagranicznych czasopismach i wytwórniach min. Metal Hammer oraz w niezależnych zinach. W kwietniu 2003r. następują kolejne zmiany w składzie grupy, fundament zostaje nienaruszony. Istotny fakt: zespół ARDOR zmienia nazwę na **CIRYAM** ( czyt. Kirjam ). 14 czerwca 2007 zespół zaprezentował się w legendarnym warszawskim klubie " Stodoła " przed światowego formatu gwiazdą, zespołem TYPE O NEGATIVE.

Skład zespołu:

**Monika ( Midiam) Węgrzyn** - wokal  
**Robert ( Morfeusz) Węgrzyn** - gitara  
**Grzegorz ( Grzenio ) Makiel** - gitara  
**Sławomir ( Złoty) Zajchowski** - bas  
**Mateusz ( Math ) Sieńko** - klawisze  
**Damian ( Blady ) Jurek** - perkusja

## **Program X Jarmarku Podhalańskiego**

**23 sierpnia (niedziela)**

**program w ramach akcji „Zachowaj trzeźwy umysł”**

„Nowy Torg, Nowy Torg, przecie piykne miasto, do niego przestrono, no dyc śniego ciasno...”

**cały dzień**

**Kiermasz sztuki ludowej i pokazy twórców**

- rzeźby w drewnie
- lepienie w glinie
- kowalstwo
- papier czerpany
- ozdoby góralskie ze skóry i metalu
- przędzenie i farbowanie wełny
- snycerka
- haft
- tkanie bieżników i toreb pasterskich
- pantofle góralskie

**10.00 – 11.30**

**„Z Góralami na Hawaje”** – program artystyczny

Program łączący folklor góralski i polinezyjski. Grupa taneczna Pearly Shells zaprezentuje tańce polinezyjskie wywodzące się z Tahiti, Hawajów, Nowej Zelandii, Wysp Cooke’a oraz Manihik. Grupa taneczna Pearly Shells istnieje od sierpnia 2005. Jej początkiem był udział formacji w warsztatach tańca polinezyjskiego w Helsinkach, po których grupa rozpoczęła swoją działalność, ciągle powiększając skład i repertuar. Obecnie grupa liczy 15 osób i specjalizuje się głównie w tańcach polinezyjskich wywodzących się z Tahiti, Hawajów, Nowej Zelandii, Wysp Cook’a oraz Rapa Nui. Głównym trenerem grupy i choreografem jest Junius de Sadeleer, wielokrotnie nagradzany tancerz na Festiwalach Tańca Hawajskiego.

**11.30 – 14.00**

**Bajdok zaprasza czyli blok programowy dla dzieci:**

**Teatr Lalek Rabcio „Kiedy Króla boli ząb”** – spektakl teatralny dla dzieci

**„Łowcy hitów”** – program artystyczny

**14.00**

**Zespół regionalny Art of culture society „Stevan Strbac” /Serbia/**

**15.00**

**Big – Band Jazzowy**

Orkiestra Ochotniczej Straży Pożarnej w Czarnym Dunajcu

**17.30**

**KRAKÓW GOSPEL CHOIR**

Początki Kraków Gospel Choir sięgają jesieni 1999 roku, kiedy to odbyły się pierwsze Krakowskie Warsztaty Gospel. Spora grupa uczestników poruszonych wyjątkową atmosferą warsztatów zapragnęła śpiewać gospel częściej, niż tylko raz w roku... Założycielką i dyrygentką chóru jest Lea Kjeldsen, obywatelka Królestwa Danii od kilkunastu lat mieszkająca w Krakowie. W latach 2001 – 2003 chórem dyrygowała także Aleksandra Sławik. Obecnie chórem dyrygują także: Agnieszka Krauz, Paulina Knapik, Diana Droździel oraz Adam Rymarz. Siedzibą Kraków Gospel Choir przez pierwsze lata było Staromiejskie Centrum Kultury Młodzieży przy ul. Wietora. Od roku 2003 próby odbywały się w gościnnych wnętrzach Nordic House przy ul. św. Anny 5. Natomiast z początkiem września 2006 chór przeniósł się do Szkoły Muzycznej przy ul. Basztowej. Kraków Gospel Choir składa się z osób młodych i starszych, lecz młodych duchem. Z rodowitych krakusów i osób przybyłych z innych części Polski – a nawet z innych krajów. Z tych, co śpiewać potrafią i z tych, co to bardzo lubią. Związanych z różnymi kościołami oraz poszukujących. Łączy nas entuzjazm, pragnienie wyśpiewania Bogu chwały i głoszenia Dobrej Nowiny słuchającym. W repertuarze chóru znajdują się utwory reprezentujące różne odmiany muzyki wywodzącej się z tradycji czarnych kościołów amerykańskich: od spirituals (I'm Gonna Ride), poprzez traditional gospel (Soon and Very Soon) aż do współczesnych – contemporary gospel (My Desire).